

(1) by adding the following after subparagraph 4:

“(5) refuses to let a representative of the Régie assess the yield of his crop of cereal, grain corn or soy beans.”;

(2) by substituting the following for the third paragraph:

“A producer who is excluded from the Scheme by the Régie under the first paragraph shall be excluded for a period of 5 years from the date of the cause for exclusion.”.

**4.** Section 25.1 of the Scheme is amended by substituting the reference to section “13.1” for the reference to section “13.2”.

### Income Stabilization Insurance Scheme for Potato Producers

**5.** The Income Stabilization Insurance Scheme for Potato Producers, made by Order in Council 1055-92 dated 15 July 1992 and amended by the Regulations made by Orders in Council 41-93 dated 20 January 1993, 1001-93 dated 14 July 1993, 1516-93 dated 3 November 1993, 668-94 dated 11 May 1994, 666-95 dated 17 May 1995 and 897-95 dated 28 June 1995, is further amended by substituting the following for sections 12.1 and 12.2:

“**12.1** Where a producer does not comply with any condition of eligibility provided for in paragraphs 10, 10.1 and 10.2 of section 2 during the insurance year, the Régie shall fix the compensation to which he is entitled by determining the annual production volume of the areas cultivated in contravention of those conditions, in accordance with section 23.1.”.

**6.** Section 20 of the Scheme is amended:

(1) by adding the following after subparagraph 4 of the first paragraph:

“(5) refuses to let a representative of the Régie assess the yield of his potato crop.”;

(2) by substituting the following for the second and third paragraphs:

“Where a producer is excluded, the Régie shall keep any amount collected from the latter as an assessment.

A producer who is excluded from the Scheme by the Régie under the first paragraph shall be excluded for a period of 5 years beginning on the date of the cause for exclusion.”.

**7.** Section 22 is revoked.

**8.** Schedule 1 to the Scheme is amended in section 14:

(1) by substituting the figure “340.00” for the figure “301.07” in the first paragraph;

(2) by substituting the figure “107.37” for the figure “97.70” in the second paragraph.

**9.** This Regulation comes into force on the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

9699

Gouvernement du Québec

### O.C. 421-96, 3 April 1996

An Act respecting the civil aspects of international and interprovincial child abduction (R.S.Q., c. A-23.01)

#### Application of the Act

Application of the Act respecting the civil aspects of international and interprovincial child abduction in Cyprus and in the Republic of Zimbabwe

WHEREAS under section 41 of the Act respecting the civil aspects of international and interprovincial child abduction (R.S.Q., c. A-23.01), the Government, upon the recommendation of the Minister of Justice and, as the case may be, of the Minister responsible for Canadian Intergovernmental Affairs or the Minister of International Affairs, shall designate by order published in the *Gazette officielle du Québec* any State, province or territory in which it considers that Québec residents may benefit from measures similar to those set out in that Act;

WHEREAS under that same section, the order shall indicate the date of the taking of effect of the Act for each State, province or territory designated in it;

WHEREAS Cyprus and the Republic of Zimbabwe have acceded to the Convention on the Civil Aspects of International Child Abduction and the Convention came into force for those States respectively on 1 February and 1 July 1995;

WHEREAS pursuant to section 38 of that Convention, the accession of a State has effect only as regards the relations between the acceding State and such Contracting States as have declared their acceptance of the accession;

WHEREAS the Government considers that Cyprus and the Republic of Zimbabwe are States in which Québec residents may benefit from measures similar to those set out in the Act respecting the civil aspects of international and interprovincial child abduction, effective from the coming into force of the Convention between those States and Québec;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of Justice and of the Minister of International Affairs:

THAT the Gouvernement du Québec accept the accession of Cyprus and the Republic of Zimbabwe to the Convention on the Civil Aspects of International Child Abduction;

THAT Cyprus and the Republic of Zimbabwe be designated as States in which the Act respecting the civil aspects of international and interprovincial child abduction applies;

THAT the Act take effect, in respect of those States, on any later date to be fixed by the Government.

MICHEL CARPENTIER,  
*Clerk of the Conseil exécutif*

9698

Gouvernement du Québec

## O.C. 461-96, 17 April 1996

Hydro-Québec Act  
(R.S.Q., c. H-5)

### Electricity rates and their conditions of application

Approval of Hydro-Québec By-law Number 642 establishing electricity rates and their conditions of application

WHEREAS under section 22.0.1 of the Hydro-Québec Act (R.S.Q., c. H-5), by-laws fixing the rates and conditions upon which power is supplied are subject to the approval of the Government;

WHEREAS under Order in Council 250-87 dated 18 February 1987, such by-laws are excluded from the application of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1);

WHEREAS at its meeting of 29 March 1996, the board of directors of Hydro-Québec made By-law Number 642 establishing electricity rates and their conditions of application;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of State for Natural Resources:

THAT Hydro-Québec By-law Number 642 establishing electricity rates and their conditions of application, which will come into force on 1 May 1996, a copy of which is attached to this Order in Council, be approved.

MICHEL CARPENTIER,  
*Clerk of the Conseil exécutif*

## Hydro-Québec bylaw number 642 establishing electricity rates and their conditions of application

Hydro-Québec Act  
(R.S.Q., c. H-5)

Division	I	— Interpretative Provisions
Division	II	— Domestic Rates
Division	III	— General Rates for Small Power
Division	IV	— General Rates for Medium Power
Division	V	— Real-Time Pricing Rate Option — Rate MR 18
Division	VI	— General Rates for Large Power
Division	VII	— Load Retention Rate
Division	VIII	— Additional Energy Sale Option
Division	IX	— US Dollar Payment Option
Division	X	— Rate Insurance Option
Division	XI	— Real-Time Pricing Rate Option — Rate LR
Division	XII	— Interruptible Power
Division	XIII	— Emergency Power Purchase Option
Division	XIV	— Dual-Energy Rates
Division	XV	— Autonomous Electrical Systems
Division	XVI	— Flat Rates for General Use
Division	XVII	— Public Lighting Rates
Division	XVIII	— Sentinel Lighting Rates
Division	XIX	— Supplementary Provisions
INDEX		

### TABLE OF CONTENTS

#### DIVISION I — INTERPRETATIVE PROVISIONS

#### DIVISION II — DOMESTIC RATES

Subdivision 1	— General
Subdivision 2	— Rate D
Subdivision 3	— Rate DM
Subdivision 4	— Rate DT
Subdivision 5	— Rate DH